

UDI-Schülertag 2023 zum Thema „Dialekt und Essen“

Arbeitsaufträge, Wettbewerbsbeitrag und Organisatorisches

Arbeitsauftrag 1: Erstellen eines Tondokuments

Stellt euch folgende Situation vor: *Ihr hattet neulich Besuch von Tante und Onkel, die mittlerweile im Ausland leben, aber immer noch sehr an ihrer unterfränkischen Heimat hängen. Ihr habt für sie ein Gericht gekocht, das ihnen so gut geschmeckt hat, dass sie das Rezept von euch haben möchten.*

1. Erstellt eine Sprachnachricht, die das Rezept mit Zutatenliste und Zubereitungsanleitung enthält.
2. Die Sprachnachricht muss von euch, also von Schülerinnen oder Schülern eurer Klasse, eingesprochen werden.
3. Weil eure Verwandten sehr heimatverbunden sind und ihr ihnen eine Freude machen wollt, sollte die Sprachnachricht dialektale Elemente (Lautung, Wortschatz, Formen, Satzbau) enthalten, die für euren Heimatort/eure Heimatregion charakteristisch bzw. in eurem Heimatort/eurer Heimatregion gebräuchlich sind.

Arbeitsauftrag 2: Erstellen von Textdokumenten

Verschriftet eure Sprachnachricht in zwei Versionen:

1. Die erste Version sollte sprechsprachnah verschriftet sein, d. h. sie sollte eure Sprachnachricht so als Text wiedergeben, wie sie von euch eingesprochen wurde. Hier kommt es demnach nicht auf korrekte Rechtschreibung oder Grammatik an, sondern vielmehr auf eine möglichst nahe 1:1-Verschriftung eurer Tonaufnahme, in besonderem Maße natürlich der dialektalen Bestandteile.
2. Die zweite Version sollte in Standardsprache verschriftet sein, hier sollt ihr also eure Sprachnachricht in korrekte Rechtschreibung, korrekten Satzbau, etc. übertragen.

Arbeitsauftrag 3: Analyse

1. Vergleicht die von euch erstellten zwei Textversionen miteinander.
2. Wo gibt es Unterschiede? Sind sie eher in lautlicher Hinsicht, also in der Aussprache, oder auch in Bezug auf die Formenbildung, den Satzbau und im Wortschatz zu finden?
3. Was kann man besser im Dialekt, was besser in der Standardsprache ausdrücken? Wo seht ihr die Vor- und Nachteile der beiden Varietäten (Sprachformen)?
4. Was hat euch Probleme bei der Verschriftung der sprechsprachenahen Textversion bereitet? Welche Gründe könnte das haben?

Was soll inhaltlich eingereicht werden?

- Rezept (mit Zutatenliste und Zubereitungsanleitung) zu einer Vorspeise/Suppe oder zu einem Hauptgang oder zu einem Dessert/einer Nachspeise. Auch Rezepte zu Snacks oder zu Gebackenem sind möglich.
- Es kann, aber es muss sich nicht um ein traditionelles bzw. typisch fränkisches Gericht handeln! Eigenkreationen oder von der ausländischen Küche beeinflusste Gerichte sind gerne willkommen. Auch vegane und vegetarische Gerichte können eingereicht werden.

In welcher Form müssen die drei Dokumente eingereicht werden?

- Die Audioversion bitte als mp3- oder wav-Datei und die beiden Textversionen entweder als Worddokument oder als PDF einreichen.
- Gerne kann auch ein Foto vom fertigen Gericht mitgeschickt werden.

Bis wann müssen die drei Dokumente eingereicht werden?

- Einsendeschluss ist am Mittwoch, 15. März 2023.
- Eine Einsendung ist selbstverständlich auch schon früher möglich.
- Nach der Einsendung erhält eure Lehrkraft eine Eingangsbestätigung.

Was stellt ihr als euren Wettbewerbsbeitrag am Schülertag vor?

Euer Wettbewerbsbeitrag besteht aus zwei Teilen:

1. Maximal drei Schülerinnen und Schüler eurer Klasse stellen eure Sprachnachricht am Schülertag im Originalton im Hörsaal vor. Dabei sollten nebeneinander beide Textversionen (z.B. in Form einer PowerPointPräsentation) für alle zum Mitlesen zur Verfügung stehen.
2. Stellt die wichtigsten Ergebnisse aus eurer Analyse (= Arbeitsauftrag 3) anhand von Beispielen auf Folien im Rahmen eurer PowerPointPräsentation vor.
3. Die PPP zu eurem Wettbewerbsbeitrag solltet ihr uns aus organisatorischen und technischen Gründen spätestens am Montag, 20.März 2023, 12 Uhr geschickt haben.

Was tun, wenn es Probleme/Fragen (z.B. zur Verschriftung des Dialekts) gibt?

Beispiele für lautgetreue Verschriftungen könnt ihr online in unserem Newsletter, z. B. dem Sendbrief Nr. 43, S. 8 und in Nr. 44, S. 9, finden (<http://udi.germanistik.uni-wuerzburg.de/wp/category/sendbrief-archiv/>). Natürlich könnt ihr uns bei Fragen auch mailen (info@unterfraenkisches-dialektinstitut.de) oder anrufen unter 0931/3185631.

Übertragung der Rechte

Für eine geplante Publikation der Schülerrezepte bitten wir um die Übertragung der Rechte anhand des Formulars, das eurer Lehrkraft nach der Anmeldung zugeschickt wird. Dieses Formular bitte zusammen mit den drei Dokumenten einreichen.